



ÁRBOL ROJO
Librería Itinerante

ÁRBOL 2023

Mayo-junio

BOLETÍN BI- MENSUAL ROJO



ÍNDICE

- P. 2 NOTICIAS
- P. 3 PRESENTACIÓN COLECCIÓN "DE LA CUNA A LA LUNA".
- P. 4 RESEÑA: CUENTOS DE HADAS INÉDITOS EN ESPAÑOL, DE MARIE-CATHERINE D'AULNOY
- P. 5 OTOÑO: ESTACIÓN FAVORITA
- P. 6 UNA REFLEXIÓN SOBRE LA LIJ
- P. 7 A PROPÓSITO DEL DÍA DE LA MADRE
- P. 8 NUESTRA RUTA DE LOS LIBROS

PRESENTACIÓN

Este es el primer número de nuestro Boletín, que se enmarca dentro del proyecto "Apoyo al fortalecimiento de Librería Itinerante Árbol Rojo 2023", financiado por el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, convocatoria 2023.

En este boletín, de formato digital y acceso gratuito, estaremos compartiendo noticias, comentarios y reseñas de libros y temas de interés vinculados con las líneas de la Librería Árbol Rojo: literatura infantil y juvenil, literatura femenina y medio ambiente. Presentaremos algunas novedades bibliográficas y selecciones de libros que haremos para ustedes. También queremos aprovechar este primer número para presentarles a nuestro equipo de trabajo: Paola Ojeda Varas, fundadora y dueña de Árbol Rojo; Doménica Francke Arjel encargada pedagógica y de contenidos; y Rodrigo Miranda, encargado de logística. Les damos la bienvenida a esta nueva aventura de Árbol Rojo y les agradecemos por acompañarnos.

NOTICIAS

Queremos aprovechar ese espacio para contarles sobre nuestras actividades durante estos primeros meses del año 2023.

Como somos una librería itinerante, estuvimos en varios eventos relacionados con el libro y la cultura de la región de Los Lagos.

Son bastantes y hemos querido detenernos en algunos. El primero es la "Feria itinerante del libro: Patagonia lectora", que organizamos con esfuerzo, colaboración y trabajo en equipo, y que se realizó gracias al financiamiento del Fondo Nacional de Fomento al Libro y la Lectura (Convocatoria 2023). Se realizó en la comuna de Cochamó, localidad de Puelo. Se trató del primero de su tipo en esta bella comuna, eminentemente rural. Entre los días 28, 29 y 30 de marzo, se dieron cita librerías/os, escritoras, investigadoras/es, lectoras y lectores, niños y niñas de la escuela de Puelo, así como agentes del libro y la cultura.

Durante el mes de abril, y como parte de la dimensión itinerante de la Feria, visitamos escuelas rurales de la comuna, muchas de ellas unidocentes, y nos alegra decir que pudimos llevar algo de la alegría de leer a lugares como Yates, Pocolihúen y Llanada Grande. Definitivamente, lo más significativo de estas visitas fue la forma en que niñas y niños participaron activa y entusiastamente en los talleres. El compromiso de sus profesoras y profesores, por otro lado, es inspirador. Para quienes no conocen cómo se dan las relaciones pedagógicas en las zonas rurales, queremos contarles que la escuela se vive como un segundo hogar de forma muy real, y que la educación cobra toda la humanidad que nunca debió perder. También queremos dar las gracias a las y los docentes que abrieron las puertas de sus escuelas y lo hicieron con tanta generosidad.

Por otra parte, en la vecina comuna de Puerto Varas, nos invitaron por segundo año a participar de la Fiesta de la Murta, que se realiza en Ensenada. En ésta se celebra la existencia de este pequeño y delicioso berry, la murta (*Ugni molinae*), arbusto nativo del centro sur y sur de Chile (y algunas zonas de Argentina), cuyo fruto es muy apetecido en gastronomía, de color rojo y aroma dulce. La Fiesta se ha transformado en una ocasión para reunir a la comunidad en torno a la gastronomía y la cultura local. Queremos agradecer especialmente a al Depto. de turismo a su directora Lorena Burgos y al Depto. de Fomento Productivo Cristian y Macarena por la invitación.

Les compartimos algunas fotos de estos momentos que dan sentido a nuestro trabajo. De izquierda a derecha: escenario y stand en la Feria *Patagonia lectora* y vista del interior del carrito-librería en la Fiesta de la Murta.



COLECCIÓN: "DE LA CUNA A LA LUNA"

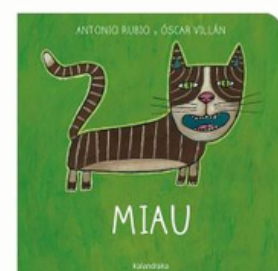
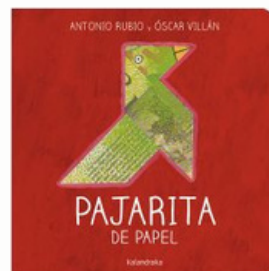
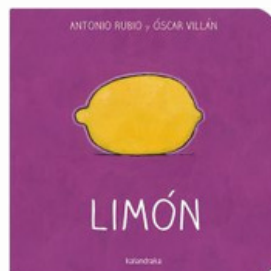
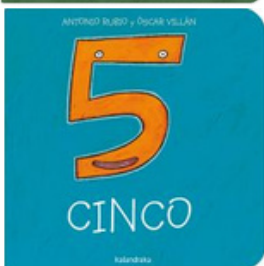
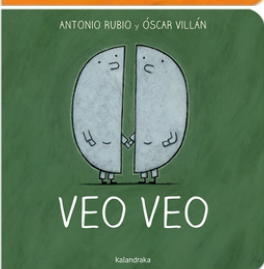
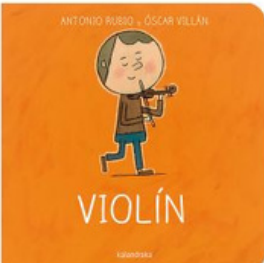
La colección "De la cuna a la luna" fue creada pensando en los prelectores y su familiaridad con la poesía. Juega con las rimas, la música de las palabras y la belleza de las imágenes, coloridas y luminosas, que acompañan a los textos.

"De la cuna a la luna" requiere de la complicidad de mamás (y papás) para llevar al o la bebé al placentero mundo de los libros, haciendo volar su imaginación, al mismo tiempo que refuerza los lazos amorosos entre la guagua y su mamá o cuidador/a.

La materialidad de los libros está pensada para resistir las altas exigencias de estas pequeñas lectoras y lectores, su tamaño es adecuado para su manipulación por sus manos y están elaborados con cartón duro y resistente, y puntas redondeadas.

Sabemos que las guaguas vienen al mundo con una gran curiosidad y amor por la rima y la música, además de un deseo de relacionarse con sus mamás y con el mundo que se abre ante sus ojos.

Su autor, Antonio Rubio, dice que son: "pictogramas poéticos o poemas (...) una nueva modalidad de poesía pictográfica basada en la búsqueda de un ritmo de lectura que ayude a educar el ojo y endulzar el oído del pequeño lector".



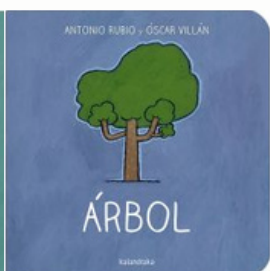
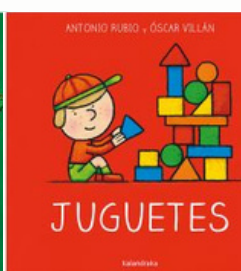
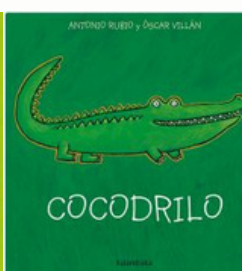
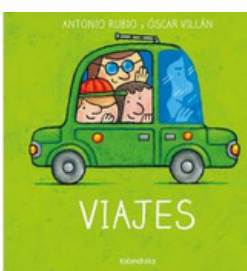
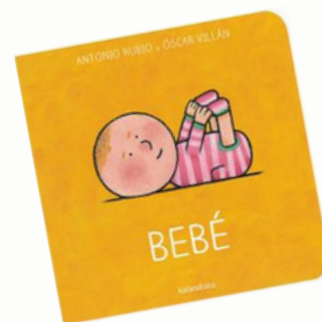
Autores: Antonio Rubio (textos) y Óscar Villán (ilustraciones).

Su público objetivo son guaguas de 0 a 3 años y sus adultas(os).

Editorial Kalandraka.

Tamaño: 16x16 cms.

Año primera edición: 2005.



Puedes adquirir la colección completa en nuestra Librería.

IG: https://www.instagram.com/libreria_arbolrojo/

Página web: <https://arbolrojo.cl/>

RESEÑA: CUENTOS INÉDITOS – EN ESPAÑOL– DE MARIE-CATHERINE D’AULNOY

Editorial Libros del Pez Espiral, Colección Pez Joya, Chile, 2022, 170 págs.

Traducción: Pablo Fante.

Edición y prólogo: Camila Valenzuela León.

La editorial chilena Pez Espiral, junto a la escritora e investigadora Camila Valenzuela nos traen esta bella edición de cuentos inéditos en español de la indispensable Marie-Catherine D’Aulnoy.

Ahora bien, lo más probable es que usted nunca haya oído hablar de Catherine

D’Aulnoy y no entienda por qué esta desconocida señora podría ser considerada indispensable. Trataremos de contarle algunos aspectos de su vida y obra que sostengan esta apreciación.

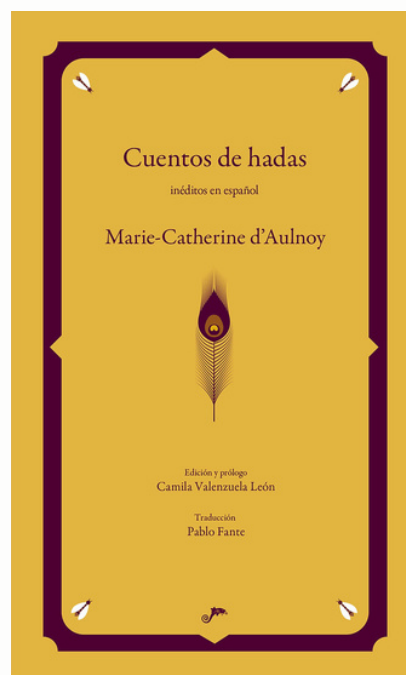
Catherine D’Aulnoy (1651-1705) fue una mujer de la nobleza francesa del siglo XVII, quedó viuda siendo muy joven, y se convirtió en viajera y dueña de un salón literario, perteneció al movimiento de *las Preciosas*, mujeres de buena posición social y económica que hicieron de sus casas espacios de discusión intelectual y política en su época.

En los salones de *las preciosas*, hombres y mujeres podían participar, pero la mediación de las conversaciones (preocupación por el trato amable, resolución de diferencias, etc.) era femenina, pues estaba a cargo de la dueña del salón (y ésta siempre fue una mujer). Pero D’Aulnoy fue más que eso, sus inquietudes creativas la llevaron a escribir y publicar sendas colecciones de los que hoy conocemos como cuentos de hadas. Y fue la primera, antes de quienes han pasado a la historia como los pioneros de esta veta literaria que la Modernidad occidental terminó transformando en la obra literario dirigida principalmente a la infancia.

Ser la primera no fue su única virtud, esta escuela de la conversación que fue su salón literario, desarrolló uno de los aspectos más interesantes de su obra, que la distinguen de sus sucesores varones: en sus historias los argumentos son mucho más complejos, y las historias son más largas, los personajes poseen profundidad y matices, y entre éstos destacan sobre todo los personajes femeninos. La misma figura del hada-madrina, ser mágico y femenino que otorga dones y ayuda a la protagonista, es central en los relatos de D’Aulnoy. Por su parte, las protagonistas femeninas son inteligentes, valientes, capaces de resolver los problemas que se le presentan y de sostener relaciones complejas con otras mujeres, de perdonar y de tomar decisiones guiadas por la razón y la bondad a partes iguales.

En esta edición, Pez Espiral nos presenta, como dice el título, por primera vez traducidas directo del francés al español una selección de sus historias: "La Princesa Roseta", "El príncipe Jabato", "Afortunada", "La rana bienhechora" y "El príncipe Duende".

Puedes encontrar esta edición de los cuentos de D’Aulnoy en nuestra librería.



OTOÑO: ESTACIÓN FAVORITA

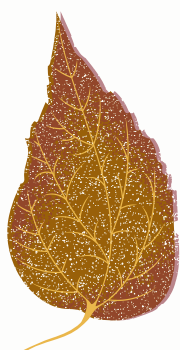


Si una lee las páginas de "Horas rurales", de la gran Susan Fenimore Cooper (es parte de nuestro catálogo), se encuentra con una larga disquisición en torno al Otoño, a la forma como por mucho tiempo fue vista como una estación triste y sombría. Susan se detiene a contarnos cómo su tratamiento evolucionó entre los grandes poetas anglosajones, llegando hasta aquellos que le reconocen cierta belleza, y expresan por él algo de amor. Ella misma una amante del Otoño, no escatima palabras para hablarnos sobre su importancia en términos de cosechas, colores y la oportunidad que es, en la vida campestre que tanto la llena, para admirar las transformaciones que ofrece nuestro planeta a quienes tenemos la suerte de vivir en lugares en los que las estaciones se expresan con toda su fuerza y sus contrastes: "Pareciera como si otoño, en honor a esta gran fiesta, hubiera reunido todas las glorias pasadas del año, añadiéndolas a las suyas propias; tomara prestados los alegres colores que han permanecido durante los meses de Verano entre las flores, en los frutos, en el plumaje de los pájaros, en las alas de las mariposas, y mezclándolos en amplios y brillantes grupos, los lanzara sobre el bosque para adorning su triunfo (...)". (Op. cit., p. 257).

Es así, nuestro país, afortunadamente, ofrece en cada estación la riqueza y belleza que les corresponde a cada una.

Para nuestra Librería, ubicada en el sur profundo chileno, el Otoño se abre como un espectáculo que nos llena de asombro y descubrimientos, y lejos de hacerse predecible por su constancia, cada año se vuelve una de nuestras favoritas de entre el carrusel de estaciones que nuestro sur exprimenta.

Para nosotras significa cosechas de hongos, castañas, piñones, la increíble y espectacular transformación de los colores de los árboles de hoja caduca, y tantos poemas, tanto poemas que lo celebran... y por supuesto que compartiremos uno con Ustedes. Disfruten del Otoño.



*"Si tú vinieras en Otoño,
Yo barrería el Verano
Con mitad sonrisa, y mitad desdén,
Como las Amas de Casa, con una Mosca.
Un año entero no es mucho tiempo para devanar la espera:
Si pudiera verte dentro de un año,
Devanaría los meses en ovillos –
Y los pondría en Cajones separados,
Por temor a confundir los números –"*

Emily Dickinson

UNA REFLEXIÓN SOBRE LA LIJ

En la actualidad, la literatura infantil y juvenil se encuentra consolidada como una rica y compleja rama de la literatura en general. Es una de las principales líneas de nuestra librería y encontramos en ella a autoras reconocidas, ya sea por su éxito en ventas, la crítica, o por todas las anteriores, como J.K. Rowling, María José Ferrada o Camila Valenzuela León, solo por citar algunos nombres.

Pero es necesario recordar que no siempre la LIJ gozó de esta condición de respeto, y de hecho, por mucho tiempo fue considerada una literatura menor, secundaria e insípida. Podría decirse que esta mirada era propia de una cultura en la que, en general, la niñez, adolescencia y juventud era vistas como etapas de un proceso cuyo real objetivo era convertirse en adulta o adulto, casi como si se tratara de peldaños, inevitables, pero molestos, por los cuales se podía acceder a la verdadera condición humana.

Por otra parte, la Modernidad, que como proceso cultural fue el motor de la creación de la idea de la LIJ, desde sus orígenes la consideró una herramienta pedagógica e ideológica, es decir, no como experiencia estética, un arte, sino que de forma instrumental.

Es así que la LIJ está compuesta de obras de diversos orígenes: en primer lugar, por una literatura ganada o destinada a un público infantil, que originalmente no fue pensada para ese público; por supuesto, por una literatura escrita intencionadamente para niñas y niños; por un *canon* de libros destinados a niñas y niños; y por último, una literatura escrita por niñas y niños. (C. Andrade Ecchio, 2021).

El objetivo de muchas de las primeras narraciones de la LIJ, como los denominados *cuentos de hadas*, eran principalmente dejar enseñanzas respecto a las pautas de comportamiento que se consideraban correctas para niñas y niños. Porque, cabe señalarlo, la mayoría están cargados de estereotipos sexistas extremos. Así, en la Cenicienta, por ejemplo, la protagonista es seleccionada por el príncipe de un catálogo de jóvenes como si se tratara de un par de zapatos, se naturaliza la ausencia de la madre, así como la intriga y hostilidad injustificada y extrema entre mujeres...

La mayoría, porque hay algunas excepciones. Una de las más notables es la escritura de Marie-Catherine D'Aulnoy, una señora de la alta sociedad francesa del siglo XVII, de la que ya hablamos en este mismo boletín. Pero, además, está la conocida veta de las re-escrituras, que tan brillantemente ha explotado la citada Valenzuela León, con sus premiadas novelas: "Las durmientes" o "De bosque y cenizas", o nuestra gran Gabriela Mistral, que transformó en poesía relatos como La caperucita roja o La bella durmiente.

Regresando a la actualidad, hoy el panorama de la LIJ es bastante amplio, variado, rico y complejo. Y quizás por eso mismo, enfrenta problemas y polémicas, como determinados intentos de censura, la persistencia de cierto utilitarismo moralista con nuevos ropajes, y por supuesto, la forma en que la industria editorial y cultural en general, buscan explotar ese mercado ofreciendo una literatura desechable y frívola que vuelve a reponer esos viejos estereotipos sexistas de los que ya la LIJ ha bebido hasta el hartazgo.

Esperamos que en otros números podamos tocar con algo de profundidad alguno de estos temas, por ahora, les dejamos la invitación a explorar la LIJ, sorprenderse y descubrir que, esto de las edades no es tan definitivo y es posible que, usted lectora o lector adulto, se encuentre leyendo vorazmente un cuento escrito para niñas, niños o jóvenes.

A PROPÓSITO DEL DÍA DE LA MADRE

Conmemorar el día de la madre es una tradición ampliamente extendida en nuestra cultura. Si bien su origen está ligado a una mirada más bien conservadora del rol de las mujeres y ha adquirido tintes comerciales, también obedece a una necesidad de reconocimiento y gratitud que muchas y muchos sentimos genuinamente.

La madre de cada una de nosotras y nosotros es nuestro origen y quien nos enseñó el mundo, con sus luces y sombras. Para la filósofa italiana Luisa Muraro, el origen del mundo y el sentido de la vida radica en lo que llama la pareja creadora originaria, dúo dispar formado por la madre y su hija o hijo.

Vale la pena celebrar si se hace conectando esta efeméride con el sentir propio, con el amor y con la necesidad de agradecer por la vida recibida.

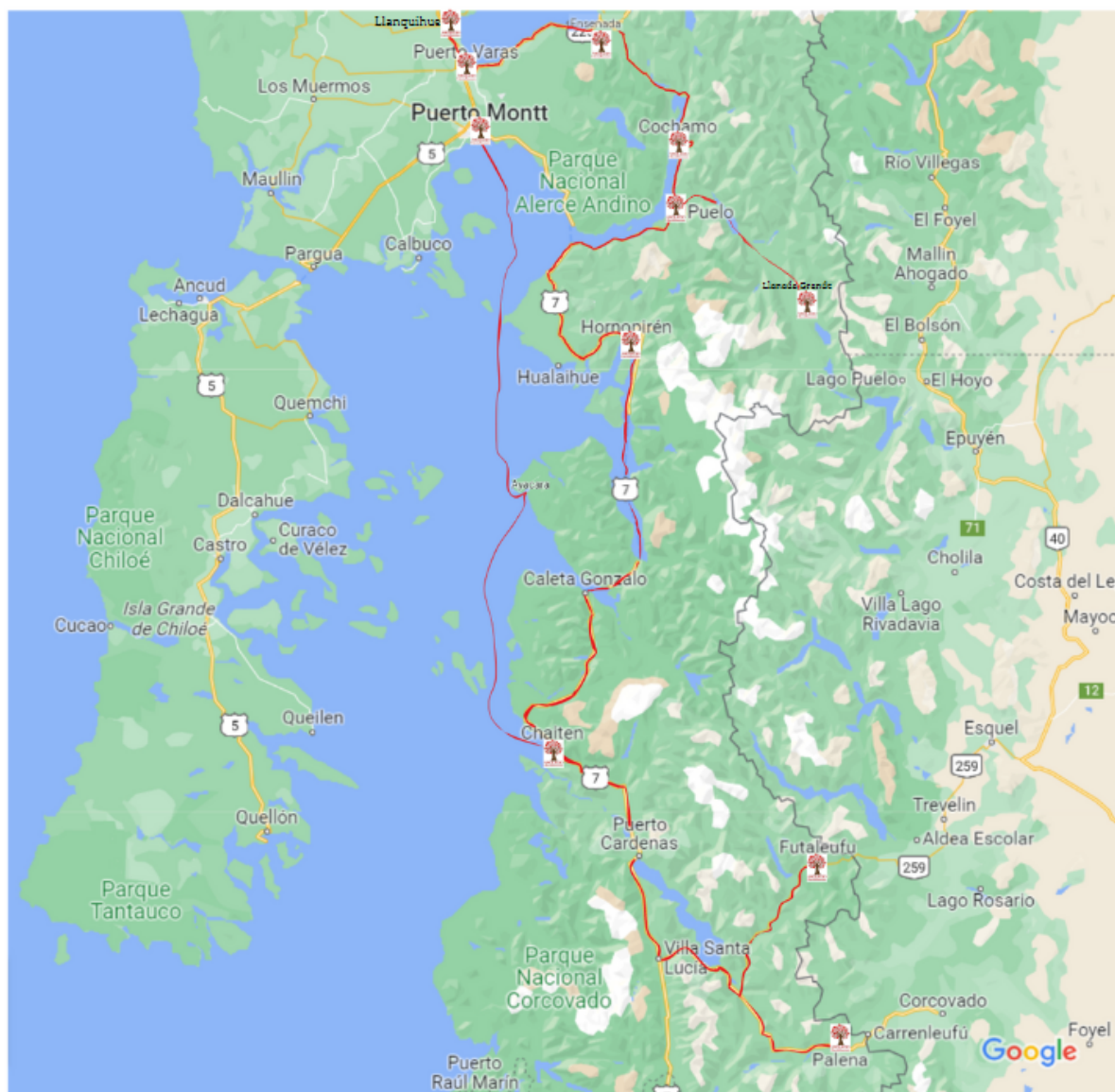
Para esta ocasión, hemos seleccionado una reflexión de nuestra querida Gabriela Mistral, quién tanto pensó, sintió y amó la maternidad, que fue la poeta de las niñas y niños y la maestra comprometida y amorosa. En estas palabras se piensa a sí misma como hija, y es importante señalar que en mucha de su poesía más profunda y sentida, la figura de su madre está como una presencia ineludible, abrumadora y buscada.



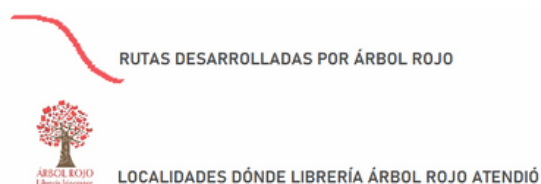
"(...) **S**omos más hijos tuyos; seguimos ceñidos contigo, como la almendra está ceñida en su vainita cerrada. Y el cielo más amado por nosotros no es aquel de las estrellas límpidas y frías, sino el otro de los ojos vuestros, tan próximo, que se puede besar sobre su llanto. Todos los que vienen después de ti, madre, enseñan sobre lo que tú enseñaste y dicen con muchas palabras cosas que tú decías con poquitas; cansan nuestros oídos y nos empañan el gozo de oír contar. Se aprendían las cosas con más levedad estando tu niñita bien acomodada sobre tu pecho. Tú ponías la enseñanza sobre esa como cara dorada del cariño; no hablabas por obligación, y así no te apresurabas, sino por necesidad de derramarte hacia tu hijita. Y nunca le pediste que estuviese quieta y tiesa en una banca dura, escuchándote. Mientras te oía, jugaba con la vuelta de tu blusa o con el botón de concha de perla de tu manga. Y éste es el único aprender deleitoso que he conocido, madre".

Gabriela Mistral (1889-1957, poeta, premio Nobel de Literatura 1945), texto de 1923.

NUESTRA RUTA DE LOS LIBROS



MAPA REGIÓN DE LOS LAGOS (GOOGLE MAPS)



Desde que nuestro carrito-librería fue inaugurado el año 2021, y haciendo honor a nuestra calidad de itinerantes, hemos recorrido muchas localidades del extenso territorio de la región de los Lagos.

Algunas muy aisladas y de acceso complejo, como Futaleufú y toda la provincia de Palena, territorio al que accedimos tomando un ferry. La belleza natural y la amabilidad de su gente es impresionante e inolvidable.

De hecho, tanto nos gustó que ya podemos anunciar que durante el segundo semestre de este año tenemos planeada una nueva ruta, la que abarcará primero las ciudades de la cuenca del Lago Llanquihue, y luego nos llevará de vuelta a Chaitén, Palena y Futaleufú.